

Abkommen über den
Europäischen Wirtschaftsraum

Der Gemeinsame EWR-Ausschuß

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN EWR-AUSSCHUSSES
Nr. 29/1999
vom 26. März 1999

über die Änderung des Anhangs II (Technische Vorschriften, Normen, Prüfung und
Zertifizierung) und des Anhangs IV (Energie) des EWR-Abkommens

DER GEMEINSAME EWR-AUSSCHUSS -

gestützt auf das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum, geändert durch das
Anpassungsprotokoll zum Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum,
nachstehend „Abkommen“ genannt, insbesondere auf Artikel 98,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Anhang II des Abkommens wurde durch den Beschluß des Gemeinsamen EWR-
Ausschusses Nr. 17/1999 vom 26. Februar 1999¹ geändert.

Anhang IV des Abkommens wurde durch den Beschluß des Gemeinsamen EWR-
Ausschusses Nr. 17/1999 vom 26. Februar 1999² geändert.

Die Richtlinie 97/17/EG der Kommission vom 16. April 1997 zur Durchführung der
Richtlinie 92/75/EWG des Rates betreffend die Energieetikettierung für
Haushaltsgeschirrspüler³ ist in das Abkommen aufzunehmen.

Die Richtlinie 1999/9/EG der Kommission vom 26. Februar 1999 zur Änderung der
Richtlinie 97/17/EG zur Durchführung der Richtlinie 92/75/EWG des Rates betreffend die
Energieetikettierung für Haushaltsgeschirrspüler⁴ ist in das Abkommen aufzunehmen-

BESCHLIESST:

¹ABl. L ...

²ABl. L ...

³ABl. L 118 vom 7.5.1997, S. 1.

⁴ABl. L 56 vom 4.3.1999, S. 46.

Artikel 1

In Anhang II des Abkommens wird in Kapitel IV nach Nummer 4e (Richtlinie 98/11/EG der Kommission) folgende Nummer angefügt:

- „4f **397 L 0017:** Richtlinie 97/17/EG der Kommission vom 16. April 1997 zur Durchführung der Richtlinie 92/75/EWG des Rates betreffend die Energieetikettierung für Haushaltsgeschirrspüler (ABl. L 118 vom 7.5.1997, S. 1), geändert durch:
- **399 L 0009:** Richtlinie 1999/9/EG der Kommission vom 26. Februar 1999 (ABl. L 56 vom 4.3.1999, S. 46).

Die Richtlinie gilt für die Zwecke dieses Abkommens mit folgenden Anpassungen:

- (a) Anhang I der Richtlinie 97/17/EG der Kommission wird durch den Wortlaut in Abschnitt 5 der Anlage 1 des Anhangs II des Abkommens ergänzt.
- (b) Anhang V der Richtlinie 97/17/EG der Kommission wird durch den Wortlaut in Abschnitt 5 der Anlage 2 des Anhangs II des Abkommens ergänzt.“

Artikel 2

1. Der Anlage 1 des Anhangs II des Abkommens wird folgendes als Abschnitt 5 angefügt:

„Abschnitt 5

Richtlinie 97/17/EG der Kommission
(Haushaltsgeschirrspüler)

[ETIKETTEN: IS + NO]“

2. Der Anlage 2 des Anhangs II des Abkommens wird folgendes als Abschnitt 5 angefügt:

„Abschnitt 5

Richtlinie 97/17/EG der Kommission
(Haushaltsgeschirrspüler)

An-merkung			DE	NO	IS
Etikett	Datenblatt	Versandhandel			
Anhang I	Anhang II	Anhang III			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Energi	Orka
<input checked="" type="checkbox"/>			Geschirrspüler	Oppvaskmaskin	Uppþvottavél
I	1		Hersteller	Merke	Framleiðandi
II	2		Modell	Modell	Gerð
<input checked="" type="checkbox"/>			Niedriger Energieverbrauch	Lavt forbruk	Góð nýtni
<input checked="" type="checkbox"/>			Hoher Energieverbrauch	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energieeffizienzklasse auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Relativ energibruk på skalaen A (lavt forbruk til G (høyt forbruk)	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energieverbrauch	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh/Programm	kWh/oppvask	kWh/lotu
	6	3	Energieverbrauch XYZ bei Verwendung des Standardprogramms und Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab.	Energiforbruk XYZ kWh per oppvask på grunnlag av standard testprogram der maskinen er tilkoblet kaldtvann. Den faktiske energibruken vil avhenge av hvordan maskinen brukes.	Orkunotkun XYZ kWh á staðalprófunarlotu þar sem notað er kalt vatn. Raunorkunotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
<input checked="" type="checkbox"/>			(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(På grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvannstilslutning)	(Byggt á prófunarniðurstöðum staðalþvottalotu þar sem notað er kalt vatn)

<input checked="" type="checkbox"/>			Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab.	Den faktiske energi-bruken avhenger av hvordan vaske- og tørkemaskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
-------------------------------------	--	--	--	---	---

An-merkung			DE	NO	IS
Etikett	Datenblatt	Versandhandel			
Anhang I	Anhang II	Anhang III			
VI			Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Rengjöringsevne A: høy G: lav	Þvottahæfni A: meiri G: minni
	7	4	Reinigungswirkungsklasse auf einer Skala von A (bessere Reinigungswirkung) bis G (schlechtere Reinigungswirkung)	Rengjöringsevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VII			Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Tørkeevne A: høy G: lav	Þurrkunarhæfni A: meiri G: minni
	8	5	Trockenwirkungsklasse auf einer Skala von A (bessere Trockenwirkung) bis G (schlechtere Trockenwirkung)	Tørkeevne..... på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þurrkunarhæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VIII	9	6	Standardbefüllung	Standardkuverter	Staðalborðbúnaður
IX			Wasserverbrauch l/Programm	Vannforbruk l/oppvask	Vatnsnotkun l/lotu
	11		Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Varighet av normalprogram	Keyrslutími staðalþvottalotu
	13	8	Repräsentativer Jahresverbrauch (220 Programme)	Anslått årlig forbruk (220 oppvask)	Áætluð ársnotkun (220 lotur)
X	14	9	Geräusch [dB(A) re 1 pW]	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Europeisk standard EN 50242	Staðall EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett	Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvaskmaskiner	Tilskipun 97/17/EB um orkumerkingar uppþvottavéla

Artikel 3

In Anhang IV des Abkommens wird nach Nummer 11e (Richtlinie 98/11/EG der Kommission) folgende Nummer angefügt:

„11f **397 L 0017**: Richtlinie 97/17/EG der Kommission vom 16. April 1997 zur Durchführung der Richtlinie 92/75/EWG des Rates betreffend die Energieetikettierung für Haushaltsgeschirrspüler (ABl. L 118 vom 7.5.1997, S. 1), geändert durch:

- **399 L 0009**: Richtlinie 1999/9/EG der Kommission vom 26. Februar 1999 (ABl. L 56 vom 4.3.1999, S. 46).

Die Richtlinie gilt für die Zwecke dieses Abkommens mit folgenden Anpassungen:

- (a) Anhang I der Richtlinie 97/17/EG der Kommission wird durch den Wortlaut in Abschnitt 5 der Anlage 5 des Anhangs IV des Abkommens ergänzt.
- (b) Anhang V der Richtlinie 97/17/EG der Kommission wird durch den Wortlaut in Abschnitt 5 der Anlage 6 des Anhangs IV des Abkommens ergänzt.“

Artikel 4

1. Der Anlage 5 des Anhangs IV des Abkommens wird folgendes als Abschnitt 5 angefügt:

„Abschnitt 5

Richtlinie 97/17/EG der Kommission
(Haushaltsgeschirrspüler)

[ETIKETTEN: IS + NO]“

2. Der Anlage 6 des Anhangs IV des Abkommens wird folgendes als Abschnitt 5 angefügt:

„Abschnitt 5

Richtlinie 97/17/EG der Kommission
(Haushaltsgeschirrspüler)

An-merkung			DE	NO	IS
Etikett	Datenblatt	Versandhandel			
Anhang I	Anhang II	Anhang III			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Energi	Orka
<input checked="" type="checkbox"/>			Geschirrspüler	Oppvaskmaskin	Uppþvottavél
I	1		Hersteller	Merke	Framleiðandi
II	2		Modell	Modell	Gerð
<input checked="" type="checkbox"/>			Niedriger Energieverbrauch	Lavt forbruk	Góð nýtni
<input checked="" type="checkbox"/>			Hoher Energieverbrauch	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energieeffizienzklasse auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Relativ energibruk på skalaen A (lavt forbruk til G (høyt forbruk)	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energieverbrauch	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh/Programm	kWh/oppvask	kWh/lotu
	6	3	Energieverbrauch XYZ bei Verwendung des Standardprogramms und Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab.	Energiforbruk XYZ kWh per oppvask på grunnlag av standard testprogram der maskinen er tilkoblet kaldtvann. Den faktiske energibruken vil avhenge av hvordan maskinen brukes.	Orkunotkun XYZ kWh á staðalprófunarlotu þar sem notað er kalt vatn. Raunorkunotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
<input checked="" type="checkbox"/>			(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(På grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvannstilslutning)	(Byggt á prófunarniðurstöðum staðalþvottalotu þar sem notað er kalt vatn)

<input checked="" type="checkbox"/>			Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab.	Den faktiske energi-bruken avhenger av hvordan vaske- og tørkemaskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
-------------------------------------	--	--	--	---	---

An-merkung			DE	NO	IS
Etikett	Datenblatt	Versandhandel			
Anhang I	Anhang II	Anhang III			
VI			Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Rengjöringsevne A: høy G: lav	Þvottahæfni A: meiri G: minni
	7	4	Reinigungswirkungsklasse auf einer Skala von A (bessere Reinigungswirkung) bis G (schlechtere Reinigungswirkung)	Rengjöringsevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VII			Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Tørkeevne A: høy G: lav	Þurrkunarhæfni A: meiri G: minni
	8	5	Trockenwirkungsklasse auf einer Skala von A (bessere Trockenwirkung) bis G (schlechtere Trockenwirkung)	Tørkeevne..... på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þurrkunarhæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VIII	9	6	Standardbefüllung	Standardkuverter	Staðalborðbúnaður
IX			Wasserverbrauch l/Programm	Vannforbruk l/oppvask	Vatnsnotkun l/lotu
	11		Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Varighet av normalprogram	Keyrslutími staðalþvottalotu
	13	8	Repräsentativer Jahresverbrauch (220 Programme)	Anslått årlig forbruk (220 oppvask)	Áætluð ársnotkun (220 lotur)
X	14	9	Geräusch [dB(A) re 1 pW]	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Europeisk standard EN 50242	Staðall EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett	Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvaskmaskiner	Tilskipun 97/17/EB um orkumerkingar uppþvottavéla

Artikel 5

Der Wortlaut der Richtlinien 97/17/EG und 1999/9/EG der Kommission in isländischer und norwegischer Sprache, der den jeweiligen Sprachfassungen dieses Beschlusses beigelegt ist, ist verbindlich.

Artikel 6

Dieser Beschluß tritt am 27. März 1999 in Kraft, sofern dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß alle Mitteilungen nach Artikel 103 Absatz 1 des Abkommens vorliegen.

Artikel 7

Dieser Beschluß wird im EWR-Abschnitt und im EWR-Supplement des *Amtsblatts der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht.

Brüssel, den 26. März 1999

Für den Gemeinsamen EWR-Ausschuß
Der Vorsitzende

.....
F. Barbato

Die Sekretäre
des Gemeinsamen EWR-Ausschusses

.....
G. Vik

.....
E. Gerner